

## SOMMAIRE

Victoria PLEUCHOT, Julien ROUMETTE Introduction. Le chaînon manquant de l'histoire littéraire française du XX <sup>e</sup> siècle / <i>Introduction. The missing link of French literary history of the 20th century</i> . . . . .	11
---	----

### DU PLURILINGUISME AU RENOUVELLEMENT DU FRANÇAIS LITTÉRAIRE / *FROM PLURILINGUALISM TO THE RENEWAL OF LITERARY FRENCH*

Victoria PLEUCHOT Choisir le français, mariage d'amour ou de raison ? / <i>Picking French, a marriage of love or convenience?</i> . . . . .	33
Geneviève NAKACH Malaquais, de la maîtrise à la paralysie / <i>Malaquais, from mastery to paralysis</i> . . . . .	53
Ko IWATSU Benjamin Fondane en quatre langues / <i>Benjamin Fondane in four languages</i> . . . . .	65
Jérôme CABOT Albert Cohen, polyglossie et polyphonie / <i>Albert Cohen, polyglossia and polyphony</i> . . . . .	83

VISIONS DE LA FRANCE VAINCUE /  
VISIONS OF A DEFEATED FRANCE

Pierre MASSON

La souricière et le refuge.

Jean Malaquais et Victor Serge, visions de la France vaincue /  
*The mousetrap and the refuge.*

*Jean Malaquais and Victor Serge, visions of a defeated France . . . . . 97*

Julien ROUMETTE

Le mauvais rôle de prophète. *La Guerre pourrie,*

*la plus petite France* d'Ernst Erich Noth /

*The bad role of prophet. La Guerre pourrie,*

*la plus petite France by Ernst Erich Noth . . . . . 111*

FIGURES DE L'ÉTRANGER / FIGURES OF THE FOREIGNER

Elena QUAGLIA

Irène Némirovsky et l'écriture du ban /

*Irène Némirovsky and the writing of exile . . . . . 131*

Hélène LENZ

Minoritaires d'Istrati / *Istrati's minorities . . . . . 141*

Julien ROUMETTE

Du caméléon au métèque. Masques et résurgence

de la figure de l'étranger chez Gary /

*From the chameleon to the metic. Masks and resurgence*

*of the figure of the foreigner in Gary . . . . . 157*

Georges MILLOT

Kessel, tête brûlée, prose protéiforme /

*Kessel, a risktaker with protean prose . . . . . 177*

## DIALOGUES / DIALOGUES

Denis LABOURET

Aux sources étrangères des avant-gardes françaises,  
de Dada à *Tropismes* /

*The foreign sources of the French avant-garde,  
from Dada to Tropismes* . . . . . 195

Victoria PLEUCHOT

Écrire au mentor, les correspondances

Istrati-Rolland et Gide-Malaquais /

*Writing to the mentor.*

*The Istrati–Rolland and Gide–Malaquais correspondences* . . . . . 215

## TEXTES ET INÉDITS /

## TEXTS AND UNPUBLISHED WORKS

Victoria PLEUCHOT

Les « Conrad français », une photo de famille jaunie /

*The “French Conrads”, a yellowed family photo* . . . . . 239

Georges HIGGINS

Les Conrad français.

Une enquête des *Nouvelles littéraires* /

*The French Conrads.*

*An investigation from the Nouvelles littéraires* . . . . . 259

Christian DELRUE

Panaït Istrati et Victor Serge.

Amitiés, fidélités et solidarités face au stalinisme /

*Panaït Istrati and Victor Serge.*

*Friendships, loyalties, and solidarities in the face of Stalinism* . . . . . 271

Panaït ISTRATI	
Les persécutions politiques dans l'U.R.S.S.	
Au secours de Victor Serge ! /	
<i>Political persecutions in the USSR.</i>	
<i>Coming to the rescue of Victor Serge!</i> . . . . .	295
Index des noms propres / <i>Index of proper names</i>	301
Index des titres cités / <i>Index of titles cited</i>	307
Résumés/ <i>Abstracts</i>	311